



# Raag Mala

ਰਾਗ ਮਾਲਾ

Sri Guru Granth Sahib Ji  
Sri Guru Granth Sahib Ji, Angs 1429 to 1430

GURMUKHI, TRANSLITERATION AND ENGLISH



**Listen along in the Simran app**

Raag Mala with audio, on iPhone and Android



*Please treat printed Gurbani with respect.*

## ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ikOankaar satigur prasaadh||

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

### ਰਾਗ ਮਾਲਾ ॥

raag maalaa ||

Raag Maalaa:

### ਰਾਗ ਏਕ ਸੰਗਿ ਪੰਚ ਬਰੰਗਨ ॥

raag ek sa(n)g pa(n)ch bara(n)gan ||

Each Raga has five wives,

### ਸੰਗਿ ਅਲਾਪਹਿ ਆਠਉ ਨੰਦਨ ॥

sa(n)g alaapeh aaThau na(n)dhan ||

and eight sons, who emit distinctive notes.

### ਪ੍ਰਥਮ ਰਾਗ ਭੈਰਉ ਵੈ ਕਰਹੀ ॥

pratham raag bhairau vai karahee ||

In the first place is Raag Bhairao.

### ਪੰਚ ਰਾਗਨੀ ਸੰਗਿ ਉਚਰਹੀ ॥

pa(n)ch raaganee sa(n)g ucharahee ||

It is accompanied by the voices of its five Raaginis:

### ਪ੍ਰਥਮ ਭੈਰਵੀ ਬਿਲਾਵਲੀ ॥

pratham bhairavee bilaavalee ||

First come Bhairavee, and Bilaavalee;

### ਪੁੰਨਿਆਕੀ ਗਾਵਹਿ ਬੰਗਲੀ ॥

pu(n)niaakee gaaveh ba(n)galee ||

then the songs of Punni-aakee and Bangalee;

**ਪੁਨਿ ਅਸਲੇਖੀ ਕੀ ਭਈ ਬਾਰੀ ॥**

pun asalekhee kee bhiee baaree ||  
and then Asalaykhee.

**ਏ ਭੈਰਉ ਕੀ ਪਾਚਉ ਨਾਰੀ ॥**

e bhairau kee paachau naaree ||  
These are the five consorts of Bhairao.

**ਪੰਚਮ ਹਰਖ ਦਿਸਾਖ ਸੁਨਾਵਹਿ ॥**

pa(n)cham harakh dhisaakh sunaaveh ||  
The sounds of Pancham, Harakh and Disaakh;

**ਬੰਗਾਲਮ ਮਧੁ ਮਾਧਵ ਗਾਵਹਿ ॥੧॥**

ba(n)gaalam madh maadhav gaaveh ||1||  
the songs of Bangaalam, Madh and Maadhav. ||1||

**ਲਲਤ ਬਿਲਾਵਲ ਗਾਵਹੀ ਅਪੁਨੀ ਅਪੁਨੀ ਭਾਂਤਿ ॥**

lalat bilaaval gaavahee apunee apunee bhaa(n)t ||  
Lalat and Bilaaval - each gives out its own melody.

**ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਭੈਰਵ ਕੇ ਗਾਵਹਿ ਗਾਇਨ ਪਾਤ੍ਰ ॥੧॥**

asaT putr bhairav ke gaaveh gain paatr ||1||  
when these eight sons of Bhairao are sung by accomplished musicians. ||1||

**ਦੁਤੀਆ ਮਾਲਕਉਸਕ ਆਲਾਪਹਿ ॥**

dhuteeaa maalakausak aalaapeh ||  
In the second family is Maalakausak,

**ਸੰਗਿ ਰਾਗਨੀ ਪਾਚਉ ਥਾਪਹਿ ॥**

sa(n)g raaganee paachau thaapeh ||  
who brings his five Raaginis:

## ਗੋਂਡਕਰੀ ਅਰੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

gō(n)ddakaree ar dhevaga(n)dhaaree ||  
Gondakaree and Dayv Gandhaaree,

## ਗੰਧਾਰੀ ਸੀਹੁਤੀ ਉਚਾਰੀ ॥

ga(n)dhaaree seehutee uchaaree ||  
the voices of Gandhaaree and Seehutee,

## ਧਨਾਸਰੀ ਏ ਪਾਚਉ ਗਾਈ ॥

dhanaasaree e paachau gaiee ||  
and the fifth song of Dhanaasaree.

## ਮਾਲ ਰਾਗ ਕਉਸਕ ਸੰਗਿ ਲਾਈ ॥

maal raag kausak sa(n)g laiee ||  
This chain of Maalakausak brings along :

## ਮਾਰੂ ਮਸਤਅੰਗ ਮੇਵਾਰਾ ॥

maaroo masata(n)g mevaaraa ||  
Maaroo, Masta-ang and Mayvaaraa,

## ਪ੍ਰਬਲਚੰਡ ਕਉਸਕ ਉਭਾਰਾ ॥

prabalacha(n)dd kausak ubhaaraa ||  
Prabal, Chandakausak,

## ਖਉਖਟ ਅਉ ਭਉਰਾਨਦ ਗਾਏ ॥

khaukhaT aaubhauraanadh gaee ||  
Khau, Khat and Bauraanad singing.

## ਅਸਟ ਮਾਲਕਉਸਕ ਸੰਗਿ ਲਾਏ ॥੧॥

asaT maalakausak sa(n)g laae ||1||  
These are the eight sons of Maalakausak. ||1||

ਪੁਨਿ ਆਇਅਉ ਹਿੰਡੋਲੁ ਪੰਚ ਨਾਰਿ ਸੰਗਿ ਅਸਟ ਸੁਤ ॥

pun aaiaau hi(n)ddol pa(n)ch naar sa(n)g asaT sut ||  
Then comes Hindol with his five wives and eight sons;

ਉਠਹਿ ਤਾਨ ਕਲੋਲ ਗਾਇਨ ਤਾਰ ਮਿਲਾਵਹੀ ॥੧॥

auTheh taan kalol gain taar milaavahee ||1||  
it rises in waves when the sweet-voiced chorus sings. ||1||

ਤੇਲੰਗੀ ਦੇਵਕਰੀ ਆਈ ॥

tela(n)gee dhevakaree aaiee ||  
There come Taylangee and Darvakaree;

ਬਸੰਤੀ ਸੰਦੂਰ ਸੁਹਾਈ ॥

basa(n)tee sa(n)dhoor suhaiee ||  
Basantee and Sandoor follow;

ਸਰਸ ਅਹੀਰੀ ਲੈ ਭਾਰਜਾ ॥

saras aheeree lai bhaarajaa ||  
then Aheeree, the finest of women.

ਸੰਗਿ ਲਾਈ ਪਾਂਚਉ ਆਰਜਾ ॥

sa(n)g laiee paa(n)chau aarajaa ||  
These five wives come together.

ਸੁਰਮਾਨੰਦ ਭਾਸਕਰ ਆਏ ॥

suramaana(n)dh bhaasakar aae ||  
The sons: Surmaanand and Bhaaskar come,

ਚੰਦ੍ਰਬਿੰਬ ਮੰਗਲਨ ਸੁਹਾਏ ॥

cha(n)dhrabi(n)b ma(n)galan suhaae ||  
Chandrabinb and Mangalan follow.

**ਸਰਸਬਾਨ ਅਉ ਆਹਿ ਬਿਨੋਦਾ ॥**

sarasabaan aaü aah binodhaa ||  
Sarasbaan and Binodaa then come,

**ਗਾਵਹਿ ਸਰਸ ਬਸੰਤ ਕਮੋਦਾ ॥**

gaaveh saras basa(n)t kamodhaa ||  
and the thrilling songs of Basant and Kamodaa.

**ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਮੈ ਕਹੇ ਸਵਾਰੀ ॥**

asaT putr mai kahe savaaree ||  
These are the eight sons I have listed.

**ਪੁਨਿ ਆਈ ਦੀਪਕ ਕੀ ਬਾਰੀ ॥੧॥**

pun aaiee dheepak kee baaree ||1||  
Then comes the turn of Deepak. ||1||

**ਕਛੇਲੀ ਪਟਮੰਜਰੀ ਟੋਡੀ ਕਹੀ ਅਲਾਪਿ ॥**

kachhelee paTama(n)jaree Toddee kahee alaap ||  
Kachhaylee, Patamanjaree and Todee are sung;

**ਕਾਮੋਦੀ ਅਉ ਗੂਜਰੀ ਸੰਗਿ ਦੀਪਕ ਕੇ ਥਾਪਿ ॥੧॥**

kaamodhee aaü goojaree sa(n)g dheepak ke thaap ||1||  
Kaamodee and Goojaree accompany Deepak. ||1||

**ਕਾਲੰਕਾ ਕੁੰਤਲ ਅਉ ਰਾਮਾ ॥**

kaala(n)kaa ku(n)tal aaü raamaa ||  
Kaalankaa, Kuntal and Raamaa,

**ਕਮਲਕੁਸਮ ਚੰਪਕ ਕੇ ਨਾਮਾ ॥**

kamalakusam cha(n)pak ke naamaa ||  
Kamalakusam and Champak are their names;

ਗਉਰਾ ਅਉ ਕਾਨਰਾ ਕਲਾਨਾ ॥

gauraa aa(k)aanaraa kalayeeanaa ||

Gauraa, Kaanaraa and Kaylaanaa;

ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਦੀਪਕ ਕੇ ਜਾਨਾ ॥੧॥

asaT putr dheepak ke jaanaa ||1||

these are the eight sons of Deepak. ||1||

ਸਭ ਮਿਲਿ ਸਿਰੀਰਾਗ ਵੈ ਗਾਵਹਿ ॥

sabh mil sireeraag vai gaaveh ||

All join together and sing Siree Raag,

ਪਾਂਚਉ ਸੰਗਿ ਬਰੰਗਨ ਲਾਵਹਿ ॥

paa(n)chau sa(n)g bara(n)gan laaveh ||

which is accompanied by its five wives.:

ਬੈਰਾਰੀ ਕਰਨਾਟੀ ਧਰੀ ॥

bairaaree karanaaTee dharee ||

Bairaaree and Karnaatee,

ਗਵਰੀ ਗਾਵਹਿ ਆਸਾਵਰੀ ॥

gavaree gaaveh aasaavaree ||

the songs of Gawree and Aasaavaree;

ਤਿਹ ਪਾਛੈ ਸਿੰਧਵੀ ਅਲਾਪੀ ॥

teh paachhai si(n)dhavee alapee ||

then follows Sindhavee.

ਸਿਰੀਰਾਗ ਸਿਉ ਪਾਂਚਉ ਥਾਪੀ ॥੧॥

sireeraag siau paa(n)chau thaapee ||1||

These are the five wives of Siree Raag. ||1||

**ਸਾਲੂ ਸਾਰਗ ਸਾਗਰਾ ਅਉਰ ਗੋਂਡ ਗੰਭੀਰ ॥**

saaloo saarag saagaraa aaur go(n)dd ga(n)bheer ||  
Saaloo, Saarang, Saagaraa, Gond and Gambheer

**ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਸ੍ਰੀਰਾਗ ਕੇ ਗੁੰਡ ਕੁੰਭ ਹਮੀਰ ॥੧॥**

asaT putr sreeraag ke gu(n)dd ku(n)bh hameer ||1||  
- the eight sons of Siree Raag include Gund, Kumb and Hameer. ||1||

**ਖਸਟਮ ਮੇਘ ਰਾਗ ਵੈ ਗਾਵਹਿ ॥**

khasaTam megh raag vai gaaveh ||  
In the sixth place, Maygh Raag is sung,

**ਪਾਂਚਉ ਸੰਗਿ ਬਰੰਗਨ ਲਾਵਹਿ ॥**

paa(n)chau sa(n)g bara(n)gan laaveh ||  
with its five wives in accompaniment:

**ਸੋਰਠਿ ਗੋਂਡ ਮਲਾਰੀ ਧੁਨੀ ॥**

soraTh go(n)dd malaaree dhunee ||  
Sorat'h, Gond, and the melody of Malaaree;

**ਪੁਨਿ ਗਾਵਹਿ ਆਸਾ ਗੁਨ ਗੁਨੀ ॥**

pun gaaveh aasaa gun gunee ||  
then the harmonies of Aasaa are sung.

**ਊਚੈ ਸੁਰਿ ਸੂਹਉ ਪੁਨਿ ਕੀਨੀ ॥**

uoochai sur soohau pun keenee ||  
And finally comes the high tone Soohau.

**ਮੇਘ ਰਾਗ ਸਿਉ ਪਾਂਚਉ ਚੀਨੀ ॥੧॥**

megh raag siau paa(n)chau cheenee ||1||  
These are the five with Maygh Raag. ||1||

**ਬੈਰਾਧਰ ਗਜਧਰ ਕੇਦਾਰਾ ॥**

bairaadhar gajadhar kedhaaraa ||  
Bairaadhar, Gajadhar, Kaydaaraa,

**ਜਬਲੀਧਰ ਨਟ ਅਉ ਜਲਧਾਰਾ ॥**

jabaleedhar naT aau jaladhaaraa ||  
Jabaleedhar, Nat and Jaladhaaraa.

**ਪੁਨਿ ਗਾਵਹਿ ਸੰਕਰ ਅਉ ਸਿਆਮਾ ॥**

pun gaaveh sa(n)kar aau siaamaa ||  
Then come the songs of Shankar and Shi-aamaa.

**ਮੇਘ ਰਾਗ ਪੁਤ੍ਰਨ ਕੇ ਨਾਮਾ ॥੧॥**

megh raag putran ke naamaa ||1||  
These are the names of the sons of Maygh Raag. ||1||

**ਖਸਟ ਰਾਗ ਉਨਿ ਗਾਏ ਸੰਗਿ ਰਾਗਨੀ ਤੀਸ ॥**

khasaT raag un gaae sa(n)g raaganee tees ||  
So all together, they sing the six Raagas and the thirty Raaginis,

**ਸਭੈ ਪੁਤ੍ਰ ਰਾਗੰਨ ਕੇ ਅਠਾਰਹ ਦਸ ਬੀਸ ॥੧॥੧॥**

sabhai putr raaga(n)n ke aThaareh dhas bees ||1||1||  
and all the forty-eight sons of the Raagas. ||1||1||



## Keep Raag Mala with you

Listen and follow along, keep your place, and get a daily reminder. The Simran app for iPhone and Android.



Scan with your phone  
camera